Porównanie tłumaczeń Ozeasza 12:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Efraim otoczył Mnie kłamstwem, a dom Izraela fałszem,\* i Juda ciągle włóczy się\*\* z Bogiem,\*\*\* i ze świętymi\*\*\*\* jest wierny.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) Lub: oszustwem. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) włóczy się : może to mieć wydźwięk pozytywny i negatywny. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) z Bogiem, עִם־אֵל (‘im-’el): z bóstwami, עִם אֵלִים BHS. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Lub: (1) ze Świętym (Bogiem) l. ze świętymi, קְדֹוׁשִים (qedoszim), por. G; (2) z nierządnikami świątynnymi, קְדֵׁשִים (qedeszim) BHS. Zatem: i Juda ciągle włóczy się z bóstwami, i nierządnikom świątynnym jest wierny. [↑](#footnote-ref-5)